

**Belgische Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1994-1995 (\*)

8 MAART 1995

**WETSONTWERP**

**betreffende het akkoord en de  
opschorting van betaling**

AMENDEMENTEN

N<sup>r</sup> 75 VAN DE REGERING

Art. 9

**Het opschrift onder Titel III vervangen door  
het volgend opschrift : « Het akkoord ».**

N<sup>r</sup> 76 VAN DE REGERING

Art. 10

**1) In § 1, lid 1, de woorden « Opschorting van  
betaling » vervangen door de woorden « Het ak-  
koord »;**

**2) in § 2, het woord « Opschorting » vervangen  
door de woorden « Het akkoord ».**

Zie :

- 1406 - 93 / 94 :

- N<sup>r</sup> 1 : Wetsontwerp.
- N<sup>r</sup> 2 tot 7 : Amendementen.

(\*) Vierde zitting van de 48<sup>e</sup> zittingsperiode.

**Chambre des Représentants  
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1994-1995 (\*)

8 MARS 1995

**PROJET DE LOI**

**relatif à l'accord et au sursis  
de paiement**

AMENDEMENTS

N<sup>o</sup> 75 DU GOUVERNEMENT

Art. 9

**Remplacer l'intitulé du Titre III par l'intitu-  
lé suivant : « Du concordat ».**

N<sup>o</sup> 76 DU GOUVERNEMENT

Art. 10

**1) Au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer les mots « Un  
sursis de paiement » par les mots « Le concordat »;**

**2) au § 2, remplacer les mots « Le sursis » par  
les mots « Le concordat ».**

Voir :

- 1406 - 93 / 94 :

- N<sup>o</sup> 1 : Projet de loi.
- N<sup>os</sup> 2 à 7 : Amendements.

(\*) Quatrième session de la 48<sup>e</sup> législature.

N<sup>r</sup> 77 VAN DE REGERING

Art. 11

**De woorden « de opschorting van betaling » vervangen door de woorden « het akkoord ».**

N<sup>r</sup> 78 VAN DE REGERING

Art. 12

**1) Het opschrift onder Titel III, Hoofdstuk II vervangen door het volgend opschrift : « De akkoordprocedure »;**

**2) in lid 1, in fine, de woorden « voorwaarden van opschorting » vervangen door de woorden « voorwaarden van het akkoord »;**

**3) in lid 2, de woorden « opschorting van betaling » vervangen door de woorden « het akkoord »;**

**4) in lid 4, de woorden « de opschorting van betaling » vervangen door de woorden « het akkoord ».**

N<sup>r</sup> 79 VAN DE REGERING

Art. 13

**1) Het opschrift onder Titel III, Hoofdstuk II, Afdeling II vervangen door het volgend opschrift : « Verzoek tot het akkoord »;**

**2) in § 1, lid 1, de woorden « opschorting van betaling » vervangen door de woorden « het akkoord »;**

**3) in § 2, lid 1, de woorden « de procedure tot opschorting van betaling » vervangen door de woorden « de akkoordprocedure » en de woorden « de opschorting » vervangen door de woorden « het akkoord ».**

N<sup>r</sup> 80 VAN DE REGERING

Art. 14

**De woorden « verzoek tot opschorting » vervangen door de woorden « verzoek tot het akkoord ».**

N<sup>r</sup> 81 VAN DE REGERING

Art. 17

**1) In § 1, lid 1, de woorden « de voorlopige opschorting » vervangen door de woorden « een voorlopige opschorting »;**

N<sup>o</sup> 77 DU GOUVERNEMENT

Art. 11

**Remplacer les mots « le sursis de paiement » par les mots « le concordat ».**

N<sup>o</sup> 78 DU GOUVERNEMENT

Art. 12

**1) Remplacer l'intitulé du Titre III, Chapitre II par l'intitulé suivant : « Procédure en concordat »;**

**2) à l'alinéa 1<sup>er</sup>, in fine, remplacer les mots « conditions de sursis de paiement » par les mots « conditions du concordat »;**

**3) à l'alinéa 2, remplacer les mots « un sursis de paiement » par les mots « un concordat »;**

**4) à l'alinéa 4, remplacer les mots « au sursis de paiement » par les mots « au concordat ».**

N<sup>o</sup> 79 DU GOUVERNEMENT

Art. 13

**1) Remplacer l'intitulé du Titre III, Chapitre II, Section II, par ce qui suit : « Demande en concordat »;**

**2) au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer les mots « un sursis de paiement » par les mots « un concordat »;**

**3) au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer les mots « la procédure de sursis de paiement » par les mots « la procédure en concordat » et les mots « le sursis » par les mots « le concordat ».**

N<sup>o</sup> 80 DU GOUVERNEMENT

Art. 14

**Remplacer les mots « la demande de sursis » par les mots « la demande en concordat ».**

N<sup>o</sup> 81 DU GOUVERNEMENT

Art. 17

**1) Au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer les mots « le sursis provisoire » par les mots « un sursis provisoire »;**

2) in § 2, de woorden « tot opschorting van betaling » vervangen door de woorden « tot het akkoord ».

N<sup>r</sup> 82 VAN DE REGERING

Art. 26

**De woorden « de opschorting van betaling » vervangen door de woorden « het akkoord ».**

N<sup>r</sup> 83 VAN DE REGERING

Art. 29

**In § 3, de woorden « de opschorting » vervangen door de woorden « de akkoordprocedure ».**

N<sup>r</sup> 84 VAN DE REGERING

Art. 31

**In § 1, het woord « opschorting » vervangen door de woorden « het akkoord ».**

N<sup>r</sup> 85 VAN DE REGERING

Art. 35

**In het eerste lid, op de tweede regel de woorden « de opschorting » vervangen door de woorden « een definitieve opschorting » en in de tweede zin de woorden « de opschorting » door de woorden « de definitieve opschorting ».**

N<sup>r</sup> 86 VAN DE REGERING

Art. 36

**In het eerste lid, de woorden « de opschorting » vervangen door de woorden « de definitieve opschorting ».**

N<sup>r</sup> 87 VAN DE REGERING

Art. 38

1°) **In lid 1, de woorden « de opschorting van betaling » vervangen door de woorden « de akkoordprocedure »;**

2°) **In lid 2, de woorden « de opschorting van betaling » vervangen door de woorden « de akkoordprocedure ».**

**2) au § 2, remplacer les mots « sursis de paiement » par le mot « concordat ».**

N<sup>o</sup> 82 DU GOUVERNEMENT

Art. 26

**Remplacer les mots « sursis de paiement » par le mot « concordat ».**

N<sup>o</sup> 83 DU GOUVERNEMENT

Art. 29

**Au § 3, remplacer les mots « du sursis » par les mots « du concordat ».**

N<sup>o</sup> 84 DU GOUVERNEMENT

Art. 31

**Au § 1<sup>er</sup>, remplacer les mots « du sursis » par les mots « en concordat ».**

N<sup>o</sup> 85 DU GOUVERNEMENT

Art. 35

**A l'alinéa 1<sup>er</sup>, à la première phrase remplacer les mots « que le sursis de paiement » par les mots « qu'un sursis définitif » et à la deuxième phrase les mots « le sursis de paiement » par les mots « le sursis définitif ».**

N<sup>o</sup> 86 DU GOUVERNEMENT

Art. 36

**A l'alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer les mots « de paiement » par le mot « définitif ».**

N<sup>o</sup> 87 DU GOUVERNEMENT

Art. 38

1°) **A l'alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer les mots « du sursis de paiement » par les mots « du concordat »;**

2°) **A l'alinéa 2, remplacer les mots « du sursis de paiement » par les mots « du concordat ».**

N<sup>o</sup> 88 VAN DE REGERING

Art. 43

1<sup>o</sup>) In lid 1, de woorden « de procedure van opschorting van betaling » **vervangen door de woorden « de akkoordprocedure »**;

2<sup>o</sup>) In lid 2, tweede regel de woorden « de procedure van opschorting van betaling » **vervangen door de woorden « de akkoordprocedure » en op de zesde regel de woorden « de opschorting van betaling » vervangen door de woorden « de akkoordprocedure »**.

N<sup>o</sup> 89 VAN DE REGERING

Art. 49

In het 1<sup>o</sup>, de woorden « de opschorting » **vervangen door de woorden « het akkoord »**.

N<sup>o</sup> 90 VAN DE REGERING

Art. 52

De woorden « de opschorting van betaling » **vervangen door de woorden « het akkoord » en de woorden « betreffende het akkoord en de opschorting van betaling » vervangen door de woorden « betreffende het akkoord »**.

N<sup>o</sup> 91 VAN DE REGERING

Art. 53

De woorden « de vorderingen tot opschorting van betaling » **vervangen door de woorden « de vorderingen tot het akkoord »**.

VERANTWOORDING

(van amendementen n<sup>os</sup> 75 tot 91)

Deze amendementen passen de terminologie van het ontwerp aan het amendement n<sup>o</sup> 2 van de heer Simonet aan. Telkens waar in de tekst wordt verwezen naar de procedure zelf worden de woorden « het akkoord » gehanteerd om in overeenstemming te zijn met de in vermelde amendement voorgestelde opschrift. Waar wordt verwezen naar de gevolgen van de procedure (de instelling van een moratorium) worden de woorden « opschorting van betaling » behouden. Derwijze kon eveneens de terminologie inzake de « commissaris inzake opschorting » en « kamers van opschorting » behouden blijven.

N<sup>o</sup> 88 DU GOUVERNEMENT

Art. 43

1<sup>o</sup>) A l'alinéa 1<sup>er</sup>, à la deuxième ligne **remplacer les mots « la procédure de sursis de paiement » par les mots « la procédure en concordat »**;

2<sup>o</sup>) A l'alinéa 2, aux première et deuxième lignes **remplacer les mots « la procédure de sursis de paiement » par les mots « la procédure » et aux cinquième et sixième lignes les mots « le sursis de paiement » par les mots « le concordat »**.

N<sup>o</sup> 89 DU GOUVERNEMENT

Art. 49

Au 1<sup>o</sup>, **remplacer les mots « le sursis » par les mots « le concordat »**.

N<sup>o</sup> 90 DU GOUVERNEMENT

Art. 52

**Remplacer les mots « des sursis de paiement » par les mots « des concordats » et les mots « relative à l'accord et au sursis de paiement » par les mots « relative au concordat »**.

N<sup>o</sup> 91 DU GOUVERNEMENT

Art. 53

**Remplacer les mots « les demandes en sursis de paiement » par les mots « les demandes en concordat »**.

JUSTIFICATION

(des amendements n<sup>os</sup> 75 à 91)

Ces amendements adaptent la terminologie du projet à celle de l'amendement n<sup>o</sup> 2 de M. Simonet. Chaque fois que le texte visait la procédure même, il est recouru aux mots « le concordat » afin de concorder à l'intitulé proposé par l'amendement précité. Lorsqu'il était référé aux effets de la procédure (l'institution d'un moratoire) les mots « sursis de paiement » ont été maintenus. Par conséquent la terminologie utilisée en ce qui concerne le « commissaire du sursis » et les « chambres du sursis » a pu être maintenue.

## N° 92 VAN DE REGERING

## Art. 2

**In het tweede lid, de woorden** « Tegen de beslissingen van de rechtbank kunnen » **vervangen door de woorden** « Onverminderd de toepassing van de faillissementswet van ..., kunnen tegen de beslissingen van de rechtbank ».

## VERANTWOORDING

Dit amendement bevestigt dat het vonnis dat het faillissement uitspreekt tegelijk met de mislukking van de opschorting van betaling (artikelen 17, 26, 35 en 39) beschouwd wordt als een faillietverklarend vonnis. De verkorte termijnen bedoeld in artikel 12 van het ontwerp van faillissementswet zijn bijgevolg van toepassing.

## N° 93 VAN DE REGERING

## Art. 3

**In het eerste lid, de woorden** « en bewezen door vermelding op een exemplaar van de brief door de griffier dat kennisgeving is geschied » **weglaten.**

## VERANTWOORDING

Indien kennisgevingen geschieden bij aangetekende brief (cf. amendement n° 4 van de heer Simonet) is een bijzondere vermelding van de griffier overbodig.

## N° 94 VAN DE REGERING

## Art. 34

**1) Het eerste lid aanvullen met de woorden** « De schuldeisers ten aanzien van wie het plan krachtens artikel 32 niet in opschorting kan voorzien, zijn uitgesloten van de stemming. »;

**2) Het tweede lid vervangen door de volgende bepaling :** « De commissaris inzake opschorting licht de ondernemingsraad of, indien er geen is, het comité voor veiligheid en gezondheid of, indien er geen is, de vakbondsafvaardiging daar wanneer deze is opgericht of, indien er geen is, een werknemersafvaardiging, in over de inhoud van het plan. »

## VERANTWOORDING

1) Dit amendement strekt ertoe de schuldeisers ten aanzien van wie de definitieve opschorting geen gevolgen heeft, van de stemming uit te sluiten.

2) Verder wordt de formulering overgenomen die het ontwerp elders hanteert inzake informatieverstrekking aan de werknemers.

## N° 92 DU GOUVERNEMENT

## Art. 2

**Faire précéder l'alinéa 2 par les mots** « Sans préjudice de l'application de la loi du ... sur les faillites ».

## JUSTIFICATION

Le présent amendement confirme que le jugement qui prononce la faillite en même temps que l'échec du sursis de paiement (articles 17, 26, 35 et 39) est considéré comme un jugement déclaratif de faillite. Les délais raccourcis visés à l'article 12 du projet de loi sur les faillites sont en conséquence applicables.

## N° 93 DU GOUVERNEMENT

## Art. 3

**A l'alinéa 1<sup>er</sup>, supprimer les mots** « , et sont certifiées au moyen d'une mention faite par le greffier sur un exemplaire de la lettre, que la notification a eu lieu ».

## JUSTIFICATION

Lorsque les notifications s'effectuent par lettre recommandée (cf. amendement n° 4 de M. Simonet), une mention spécifique faite par le greffier devient superflue.

## N° 94 DU GOUVERNEMENT

## Art. 34

**1) Compléter l'alinéa 1<sup>er</sup> par les mots** « Sont exclus du vote, les créanciers envers lesquels le plan ne peut prévoir de sursis en vertu de l'article 32. »;

**2) Remplacer l'alinéa 2 par la disposition suivante :** « Le commissaire du sursis informe le conseil d'entreprise ou, à défaut le comité de sécurité et d'hygiène ou, à défaut la délégation syndicale si celle-ci a été constituée ou, à défaut une délégation du personnel, du contenu du plan ».

## JUSTIFICATION

1) Le présent amendement vise à exclure du vote les créanciers envers lesquels le plan est sans effet.

2) D'autre part, il vise à reprendre ici la formulation à laquelle le projet recourt par ailleurs en matière de communication d'informations aux travailleurs.

N<sup>o</sup> 95 VAN DE REGERING

Art. 54bis (nieuw)

**Een artikel 54bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :**

« Art. 54bis. — *De Koning wordt gemachtigd de wetten en besluiten aan te passen aan de bewoordingen van deze wet* ».

VERANTWOORDING

Dit amendement laat toe alle reglementaire bepalingen bij koninklijk besluit aan te passen aan de opheffing van de wetten op het gerechtelijk akkoord, gecoördineerd bij regentsbesluit van 25 september 1946 en de bepalingen betreffende het uitstel van betaling in de wet van 18 april 1851, en deze in overeenstemming te brengen met de terminologie van dit ontwerp.

N<sup>o</sup> 96 VAN DE REGERING

(Subamendement bij amendement n<sup>o</sup> 40 — Stuk n<sup>o</sup> 1406/4).

Art. 36

**De woorden** « alle waarborgen biedt voor een goed en eerlijk bestuur », **vervangen door de woorden** « de nodige waarborgen biedt voor een eerlijk bestuur ».

VERANTWOORDING

Dit subamendement beperkt de formulering van deze bepaling tot de kwade trouw van de ondernemingsleiding.

*De Minister van Justitie,*

M. WATHELET

N<sup>o</sup> 97 VAN DE HEREN LANDUYT EN DE CLERCK

Art. 19

**In § 1, het eerste lid aanvullen met wat volgt :**  
« *en in twee dagbladen of periodieke uitgaven met regionale spreiding* ».

VERANTWOORDING

Indien men de verplichting tot publikatie in de pers terug wenst in te voeren is het aangewezen dit niet tot de dagbladen te beperken. Men dient er met name rekening mee te houden dat in sommige gevallen een ruime verspreiding kan worden bereikt door gebruik te maken van regionale publikaties.

R. LANDUYT  
S. DE CLERCK

N<sup>o</sup> 95 DU GOUVERNEMENT

Art. 54bis (nouveau)

**Insérer un article 54bis (nouveau), libellé comme suit :**

« Art. 54bis. — *Le Roi est habilité à adapter les lois et arrêtés à la terminologie de la présente loi* ».

JUSTIFICATION

Le présent amendement permet d'adapter par arrêté royal toutes les dispositions réglementaires à l'abrogation des lois sur le concordat judiciaire, coordonnées par arrêté du régent du 25 septembre 1946 et des dispositions concernant le sursis de paiement contenues dans la loi du 18 avril 1851, et de mettre celles-ci en conformité avec la terminologie du présent projet.

N<sup>o</sup> 96 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n<sup>o</sup> 40 — Doc. n<sup>o</sup> 1406/4).

Art. 36

**Remplacer les mots** « toutes les garanties de compétence et de probité nécessaires à la gestion » **par les mots** « *les garanties nécessaires de probité* ».

JUSTIFICATION

Le présent amendement limite la formulation de cette disposition au cas de mauvaise foi dans l'administration.

*Le Ministre de la Justice,*

M. WATHELET

N<sup>o</sup> 97 DE MM. LANDUYT ET DE CLERCK

Art. 19

**Compléter l'alinéa 1<sup>er</sup> par ce qui suit :**  
« *et dans deux journaux ou périodiques ayant une diffusion régionale* ».

JUSTIFICATION

Si l'on veut réintroduire l'obligation de publication dans la presse, il convient de ne pas la limiter aux seuls journaux. Il ne faut pas perdre de vue que certaines publications régionales permettent d'assurer une large publicité.